

華英
註釋

緬甸文詞彙

第四集

THE BURMESE VOCABULARY.

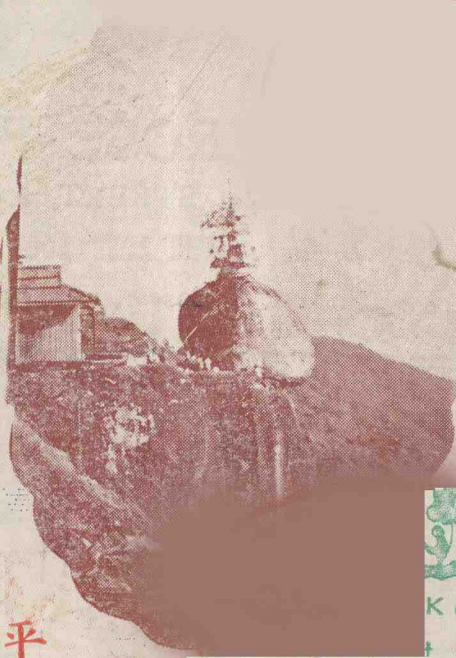
EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH.

BOOK IV.

2938

太

天



平

ISOO LIN BOOK & CO.

LEE ANNIE TAN ALOYSIUS RAJ.

陳安妮 羅拉奇
合 店 人 廣 店 人

ISOO LIN BOOK & CO.

英釋
華註

緬文詞彙

第四集

THE BURMESE VOCABULARY
BOOK IV.
EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH.

မြန်မာ အဘိဓာန်။ စတုတ္ထ စာအုပ်။

တရုတ် နှင့် အင်္ဂလိပ် ဘာသာပြန်ထားသော စာတန်း။

華英
註釋

緬文詞彙 第四集

THE BURMESE VOCABULARY

BOOK IV.

EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH.

မြန်မာ အဘိဓာန်။ စတုတ္ထ စာအုပ်။

တရုတ် နှင့် အင်္ဂလိပ် ဘာသာပြန်ထားသော စာတိုန်း။

編輯者： 李祖祁 陳安妮 羅拉奇

Editors: George Lee, Annie Tan, Aloysious Raj.

ပြင်ဆင်ရေးသားသူ၊ ရေး (ချ်) လိ။ အန်နီတန်။ အလိုရှိ (င်) ရာ (ဂျ်)။

一九五六年

三月初版

First Edition

March 1956.



၂ ၁၉၅၆-ခုနှစ်

မတ်လ ပဌမ

ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည်။

出版者： 樹人書店 (仰光十七條街六十三號)

Publisher:

SHOO LIN BOOK & CO., 63, 17TH ST. RANGOON.

ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသူ- စူလင် စာအုပ် ကုမ္ပဏီ။

အမှတ်-၆၃၊ ၁၇-လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့။

特價二元 PRICE KYATS 2. တန်ဖိုး ၆၄ ၂-ကျပ်။

目 錄	CONTENTS	頁	Pages
-----	----------	---	-------

第 一 集 BOOK I.

(一)	天然物	一至十
(1)	Natural Objects	1—10
(二)	天然現象	十至十九
(2)	Natural Phenomena	10—19
(三)	人造物	十九至三〇
(3)	Artificial Objects	19—30
(四)	顏色	三一至三二
(4)	Colours	31—32
(五)	金屬・礦物和礦產	三二至三九
(5)	Metals, Minerals and Mineral Products	32—39
(六)	植物學	三九至六九
(6)	Botany	39—69
	草木和花類	三九至四三
	Plants and Flowers	39—43
	果子類	四三至四八
	Fruits	43—48
	蔬菜類	四八至五七
	Vegetables	48—57
	穀類	五七至六〇
	Grain	57—60
	各種植物生產品	六〇至六九
	Miscellaneous Vegetable Products	60—69
(七)	動物學	六九至九一
(7)	Zoology	69—91
	獸類	六九至七六
	Quadrupeds	69—76
	禽類	七六至八〇
	Birds	76—80
	魚類	八一至八二
	Fishes	81—82
	爬虫和昆虫類	八二至八七
	Reptiles and Insects	82—87
	各種動物生產品	八七至九一
	Miscellaneous Animal Products	87—91

	頁	Pages
(八) 可吃的和可飲的	九十一至一〇二	91—102
(8) Eatables and Drinkables		
(九) 中國餐	一〇二至一〇七	102—107
(9) Chinese Food		
(十) 工具，器皿和機械	一〇七至一一七	107—117
(10) Tools, Utensils and Mechanical Instruments		
(十一) 人的身體	一一七至一二九	117—129
(11) The Human Body		

第二集 BOOK II.

(十二) 體力，智力，能力	一至八	1—8
(12) Physical and Mental Powers, Qualities		
(十三) 損傷和疾病	八至二〇	8—20
(13) Hurts and Diseases		
(十四) 實質的醫藥	二〇至廿四	20—24
(14) Material Medical		
(十五) 商業和職業	廿四至四二	24—42
(15) Trades and Vocations		
(十六) 書信	四二至四六	42—46
(16) Correspondence		
(十七) 房屋家具等	四六至六七	46—67
(17) A house, Furniture, etc.		
(十八) 汽船，小舟和旅行	六七至八〇	67—80
(18) Ship, Boat and Travelling		
(十九) 人類	八一至八六	81—86
(19) Mankind		
(二十) 家族和親屬關係	八六至九三	86—93
(20) Kindred and Relationship		
(二一) 物理和音樂器具	九四至九七	94—97
(21) Philosophical and Musical Instruments		
(二二) 宗教	九七至一〇三	97—103
(22) Religion		

	頁 Pages
(二三) 黃道十二宮等	一〇三至一〇四
(23) Signs of Zodiac, etc.	103—104
四方	一〇四至一〇五
Cardinal Points	104—105
緬歷各月的名稱	一〇五至一〇七
Names of the Burmese Months	105—107
西歷各月的名稱	一〇七至一〇八
Names of the English Months	107—108
星期的各日	一〇九
Days of the Week	109
(二四) 時間的部分	一一〇至一一五
(24) Divisions of Time	110—115
(二五) 社會	一一五至一三〇
(25) Society	115—130

第 三 集 BOOK III.

(二六) 政府	一至四四
(26) Government	1—44
(二七) 條例及規則	四四至五九
(27) Acts & Rules	44—59
(二八) 衣服和化裝品	五九至七〇
(28) Apparel and the Toilet	59—70
(二九) 國家和民族	七〇至七六
(29) Countries and Nations	70—76
(三〇) 植物學詞語	七六至八〇
(30) Botanical Terms	76—80
(三一) 商業詞語	八〇至九三
(31) Commercial Terms	80—93
(三二) 法律詞語	九三至一〇七
(32) Law Terms	94—107
(三三) 經濟詞語	一〇八至一四三
(33) Economic Terms	108—143

第 四 集 BOOK IV.

(三四) 交通詞語	一至八
(34) Communication Terms	1—8

頁 Pages

(三五) 社會詞語	九至二一
(35) Society Terms	9—21
(三六) 軍隊詞語	二一至三七
(36) Military Terms	21—37
(三七) 世界地名	三八至四一
(37) Names of the Places of the World	38—41
(三八) 緬甸地名	四一至七五
(38) Names of the Towns of Burma	41—75
(三九) 各稱名詞	七六至一一二
(39) Miscellaneous Nouns	76—112
(四〇) 代名詞	一一二至一二〇
(40) Pronouns	112—120
(四一) 形容詞	一二〇至一四一
(41) Adjectives	120—141

第 五 集 BOOK V.

(四二) 動詞	
(42) Verbs	
(四三) 助動詞或形容動詞	
(43) Auxiliary or Modifying Verbs	
(四四) 副詞	
(44) Adverbs	
(四五) 後置詞	
(45) Postpositions	
(四六) 接續詞	
(46) Conjunctions	
(四七) 數字	
(47) Numerals	
基數	
Cordial	
序數	
Ordinal	
總數和分數	
Collective and Fraction	
記數法	
Natation	

數字助動詞

Numeral Auxiliaries

(四八) 時間

(4) Time

(四九) 重量和度量

(49) Weights and Measures

重量

Weights

長短的度量

Measures of Length

容積的度量

Measures of Capacity

(五十) 緬文新聞報

(50) Burmese Newspapers



音施巧落氏的墨汁，樹膠，
顏料等，勝過外貨。
由仰光四十二條街一一五號
巴利公司製造

McCloud's INK, GUM PAINT, ETC

A Challenge to any foreign make

Mfged: by **BARRY & CO**, 115, 42nd St. Rangoon.

緬文詞彙

THE BURMESE VOCABULARY
BOOK IV

Explained in Chinese and English.

မြန်မာ-အင်္ဂလိပ်၊ ဓာတ်တူစာအုပ်။

တရုတ်နှင့် အင်္ဂလိပ် အဘိဓာန်တူစာအုပ်။

(卅四) 交通 詞語 (34) COMMUNICATION TERMS

釋義 Meaning	註音 Sounds
တင်ယူခြင်း။ 運輸 Transportation.	ㄉㄣ ㄩ ㄒ ㄎ ㄣ 丁(夜五)親 Tin-yu-chin.
ကူးသန်းဆက်သွယ်ရေး။ 交通 Communication.	ㄍ ㄒ ㄉ ㄣ ㄗ ㄎ ㄒ ㄣ 古丹歌對也 Ku-than-tset-thwe-ye.
ခရီးသွားလာခြင်း။ 交通往來 Traffic.	ㄎ ㄚ ㄣ ㄒ ㄎ ㄚ ㄣ ㄗ ㄎ ㄣ (科阿)夜(都阿)拉親 Hka-yi-thwa-la-chin,
မီးရထားလမ်း။ 鐵道，火車路 Railroad, Railway.	ㄇ ㄣ ㄣ ㄚ ㄣ ㄎ ㄚ 米鴉塔蘭 Mi-ya-hta-lan.
ကုန်းလမ်း။ 陸道，陸路 Land route.	ㄍ ㄒ ㄣ ㄎ ㄚ 工蘭 Kon-lan.

ရေကြောင်း

2

ရေကြောင်း။

水道, 水路

Waterway.

၂ ခု ၄ ၊ ၁ နှင့်

也(咄應)

Ye-kyauung.

ဝါတ်ရထား။

電車

Tram.

၎င်း ၊ ၎င်း ၎င်း

大鴉他

Dat-ya-hta.

သင်းတော။

輪船

Steamer.

၎င်း ၎င်း ၎င်း

丁(勃偶)

Thim-baw.

ကုန်တင်သင်းတော။

貨船

Cargo boat.

၎င်း ၎င်း ၎င်း ၎င်း ၎င်း

又

工 定丁(勃偶)

Kon-tin-thim-baw.

လေကြောင်း။

空路

Air route.

၎င်း ၎င်း ၎င်း

庚(咄應)

Le-kyauung.

မီးရထား။

火車

Train.

၎င်း ၎င်း ၎င်း

米鴉他

Mi-ya-hta.

အမြန်ရထား။

快車

Express train.

၎င်း ၎င်း ၎င်း ၎င်း

阿綿鴉他

A-myan-ya-hta.

ကုန်တင်ရထား။

貨車

Goodsrt ain.

၎င်း ၎င်း ၎င်း ၎င်း ၎င်း

工 定鴉他

Kon-tin-ya-hta.

ရထားတွဲ။

軌道

Truck, wagon.

| Y 去 Y 勿 X \

鴉他對

Ya-hta-twe.

လူစီးရထား။

客車

Passenger train.

力 X 尸 | Y 去 Y

盧詩鴉他

Lu-si-ya-hta.

အသွားအပြန်လက်မှတ်။

來回車票

Return ticket.

Y 勿 X Y Y ㄣ | 馬 力 | 世
H Y ~

阿(都阿)阿便列麻

A-thwa-a-pyan-let-hmat.

ပလိုက်ပေါင်းလက်မှတ်။

月台票

Platform ticket.

ㄣ Y 力 ㄣ 文 么 厶 力 | 世
H Y ~

巴來(拋應)列麻

Pa-laik-hpaung-let-hmat.

ရုံပိုင်။

站長

Station master.

ㄣ 厶 ㄣ ㄣ ㄣ

用(拜因)

Yon-baing.

လက်မှတ်စစ်။

查票員

Ticket collector (T.C.) Let-hmat-sit.

力 | 世 H Y ~ 尸

列麻時

ဂါတ်ပိုလ်။

車守

Guard.

ㄣ Y ㄣ ㄣ

(格阿)勃

Gat-bo.

အလံချိုးသမား။

放旗者,挑夫

Porter.

Y 力 馬 厶 | 己 勿 Y H Y

阿蘭(欺窩)打馬

A-lan-cho-tha-ma.

ရေဒီယိုရုံ။
無線電台
Radio station.

日ノノノノノノノノノノ
慈弟窩用
Re-di-o-yon.

အသံလွှင့်ရုံ။
廣播電台
Broad casting station.

丫ノノノノノノノノノノ
阿丹論用
A-than-hlwin-yon.

ဝိုင်ယာလက်ရုံ။
無線電局
Wireless station.

×ノノノノノノノノノノ
(外因)呀列用
Waing-ya-let-yon.

သံကြီးရုံ။
電報局
Telegraph office.

ノノノノノノノノノノ
丹(基窩)用
Than-gyo-yon.

စာတိုက်။
郵政局
Post office.

尸丫ノノノノ
沙帶
Sa taik.

စာတိုက်မိလ်။
郵政局長
Postmaster.

尸丫ノノノノノ
沙帶勃
Sa-taik-bo.

စာပို့သူ။
郵差
Post-man.

尸丫ノノノノノ
沙勃都
Sa-po-thu.

စာတိုက်ခ။
郵費
Postage.

尸丫ノノノノノ
沙帶(科阿)
Sa-taik-hka.

စာတိုက်ခေါင်း။

郵票

Postage stamp.

尸丫 ㄉ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

沙帶(告應)

Sa-taik-gaung.

စာအိတ်။

信封

Envelope.

尸丫 丨 ㄣ

沙葉

Sa-eit.

စာရေးစာအုပ်။

信箋

Writing pad.

尸丫 丨 ㄣ 尸丫 ㄣ

沙也沙餓

Sa-ye-sa-ot.

စာအမြန်။

快信

Urgent letter.

尸丫 丫 ㄣ 丨 ㄣ

沙阿綿

Sa-a-myan.

ရေစက္ကိစာ။

掛號信

Registered letter.

ㄣ ㄣ 丨 ㄣ 尸丫 ㄣ 丨 尸丫

慈記沙(日夜)沙

Re-kyi-sa-ri-sa.

ဝန်ခံစာ။

双掛號信

Acknowledgment letter. Wun-hkan-sa.

X ㄣ ㄣ ㄣ 尸丫

温看沙

အာမခံစာ။

保險信

Insured letter.

丫 ㄣ 丫 ㄣ ㄣ 尸丫

阿馬看沙

A-ma-hkan-sa.

လေယာဉ်ပို့စာ။

航空信

Air mail letter.

ㄣ ㄣ 丨 ㄣ ㄣ 丨 ㄣ 尸丫

戾因便沙

Le-yin-pyan-sa.

ပါဆယ်နှင့်ပို့ခြင်း။

包裹郵政
Parcel post.

ㄅㄞ ㄊㄧ ㄗ ㄣ ㄣ ㄅ
ㄍ ㄣ ㄣ

巴謝您勃親
Pa-hse-hnin-po-chin.

စာပို့လေယာဉ်ပျံ။
航空郵政
Air mail.

ㄆ ㄣ ㄅ ㄣ ㄅ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
沙勃戾因便
Sa-po-le-yin-pyan.

အပတ်မှန်လေကြောင်းခရီး

定期航空
Regular air service.

ㄣ ㄅ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

阿罷慢戾(咄應)(科阿)衣
A-pat-hman-le-gyaung-hka-yi.

လေယာဉ်ပျံသတင်း။

飛機消息
Air message.

ㄅ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ㄣ ㄣ ㄣ

戾因便打丁
Le-yin-pyan-tha-din.

သင်းဘောကုန်တင်ကုန်ချလုပ်ငန်း

船上装卸工作

丁(勃偶)工丁工恰肋
(額安)

Shipping.

Thim-baw-kon-tin-kon-cha-lot-ngan,

အချိန်မမှန်သောသင်းဘော။

不定期的船
Tramp steamer

ㄣ ㄍ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

阿親馬慢斗丁(勃偶)
A-chein-ma-hman-thaw-thim-baw.

စစ်သင်းဘော။

戰艦

Man-of-war.

尸 勿 丨 ㄣ ㄣ 又

時丁(勃偶)

Sit-thim-baw.

စာပို့သင်းဘော။

郵船

Mail steamer.

尸 丫 ㄣ ㄣ 勿 丨 ㄣ ㄣ 又

勃沙丁(勃偶)

Sa-po-thim-baw.

လံချား။

人力車

Rickshaw.

力 馬 ㄣ 丨 丫

蘭恰

Lan-cha.

မော်တော်ကား။

汽車

Motor car.

ㄣ 又 勿 又 ㄣ 丫

某斗(格阿)

Maw-taw-ga.

လက်တွန်းလှည်း။

手車

Hand cart.

力 丨 ㄣ 勿 ㄣ ㄣ 力 ㄣ

列敦戾

Let-tun-hle.

ဘတ်စ်ကား။ လူပို့ရထားကြီး။

載客汽車, 公共汽車

Bus.

ㄣ 丫 尸 ㄣ 丫, 力 ㄣ ㄣ ㄣ
丨 丫 ㄣ 丫 丨 丨

罷詩(格阿), 盧勃呀他基

Pat-si-ga, lu-po-ya-hta-gyi.

ဆိုက်ကား။

三輪車

Tricycle.

尸 𠂔 ㄣ 丫

篩(格阿)

Hsaik-ga.

မီးရထားလမ်းလွှဲ။

火車副軌

Railway siding.

ㄣ 丨 丨 丫 ㄣ 丫 力 馬 力 ㄣ ㄣ

米呀他蘭類

Mi-ya-hta-lan-hlwe.

(卅五)社會詞語 (35) SOCIETY TERMS.

釋義 Meaning. 註音 Sounds.

အစည် အဝေးအစီအစဉ်။
議事程序
Agenda.

သင်းဖွဲ့စည်းချဉ်းချား။
 勿 | ㄣ 文 X \ 尸 ㄣ | ㄣ
 ㄣ | Y
 社團章程
 丁(普位)詩民(米阿)
 Articles of Association. Thin-hpwe-si-myin-mya.

အလုပ်သမားနိုးကြားခြင်း။ Y ㄣ ㄉ ㄣ Y ㄣ Y ㄣ
 4 | Y < | ㄣ
 勞 働 運 動 阿 肋 打 馬 諾 家 親
 Labour movement. A-lot-tha-ma-no-kya-chin.

အလုပ်သမားအည်းအခုံ။
Y ㄌ ㄍ ㄈ Y ㄇ Y ㄩ ㄣ
Y ㄎ X ㄣ
勞 働 鬥 爭
Labour dispute.
阿 肋 打 馬 阿 (尼 因) 阿 孔
A-lot-tha-ma-a-nyin-a-hkon.

သပိတ်မှောက်ခြင်း။
罷工
Strike.
ㄉㄞˊ ㄅㄟˊ ㄏㄨㄞˊ ㄔㄣˊ
打別貓親
Tha-beit-hmauk-chin.

သပိတ်တားသူ။
罷工糾察員
Picket.
打別大都
Tha-beit-ta-thu.